

Beleuchtung *f* ışıklandırma; (*alt*) tenvirat
Belohnung *f* ödül; (*alt*) mükâfat
bemängeln *u.tr.* malın ayıplı olduğunu bildirmek
Bemerkungen *pl* (*GrundbR*) mülâhazat; düşünceler; notlar; ~ **zu den Grundpfandenträgern** (*GrundbR*) gayrimenkul rehin kayıtlarına ait mülâhazat; (*neu*) taşınmaz rehni kayıtlarına ait düşünceler
Bemessung *f* takdir; değerlendirme; değer biç(İL)me; ~ **der Freiheitsstrafe** (*StGB* § 39) hapis cezasının belirlenmesi (*vgl. TCK md. 61 f. 6*)
Bemessungsgrundlage *f* matrah; ~ **für Beiträge** (→ *Beitragsbemessungsgrundlage*)
bemühen *v.refl.* çaba göstermek
Bemühen *n* çaba; ~, **den Schaden wiedergutzumachen** (*StrafR*) zararı ortadan kaldırmak için gösterilen çaba
benachbart *adj* komşu; ~ **e Quellen** (*SachenR*; *SZGB Art. 708*) komşu kaynaklar (*vgl. TMK md. 759 f. 1*)
benachrichtigen *u.tr.* haber vermek; bildirmek; haberdar etmek; (*alt*) ihbar etmek; **seinen unmittelbaren Vormann und den Aussteller** ~ (*WG Art. 45 Abs. 1*; *OR Art. 1042 Abs. 1*) kendi cirantasına ve düzenleyene bildirmek (*vgl. TTK md. 723 f. 1*); (*alt*) kendi cirantasına ve keşideciye ihbar etmek (*vgl. TTK md. 635 f. 1 a.E.*); **von der Verhaftung unverzüglich** ~ (*StPO* § 114b *Abs. 1*) tutuklamadan gecikmeksizin haber vermek (*vgl. CMK md. 107 f. 1*); **wer eine verlorene Sache findet, hat den Eigentümer davon zu** ~ (*Fund*; *SZGB Art. 720 Abs. 1*) kaybedilmiş bir şeyi bulan kimse, malın sahibine bildirmek zorundadır (*vgl. TMK md. 769 f. 1*); (*alt*) kaybolan bir malı bulan kimse sahibine haber vermeğe mecburdur (*vgl. MK md. 693 f. 1 a.E.*)
benachrichtigt *adj* bildirimde bulunulan; haber verilen; haberdar; (*alt*) müttali
Benachrichtigung *f* haber ver(İL)me;

ihbar; (*neu*) bildirim; **ohne** ~ bildirimsiz; haber vermeksizin; ihbarsız; **schriftliche** ~ yazılı olarak haber ver(İL)me; yazılı olarak bildirimde bulunma; (*alt*) yazılı ihbar; ihbarname; **nach vorgängiger** ~ (*z.B. SZGB Art. 898 Abs. 1*) daha önce bildirimde bulunarak (*vgl. TMK md. 953 f. 1*); (*alt*) evvelce ihbar ettikten sonra (*vgl. MK md. 867 f. 1 a.E.*); **der zur ~ Verpflichtete** (*WG Art. 45 Abs. 5*; *OR Art. 1042 Abs. 5*) bildirim yapmakla yükümlü olan kişi (*vgl. TTK md. 723 f. 6*); (*alt*) ihbarı yapmakla mükellef kimse (*vgl. TTK md. 635 f. 5 a.E.*); ~ **des Abwesenden** (*ProzessR*) gaibe haber verilmesi; **die ~ unter Beifügung des Tages und Ortes sowie seiner Unterschrift auf dem Wechsel oder einem Anhang zu vermerken** (*Höhere Gewalt*; *WG Art. 54 Abs. 2*; *OR Art. 1051 Abs. 2*) bildirim, altına tarih, yer ve imzasını da koyarak poliçeye veya alonja kaydetmek (*vgl. TTK md. 731 f. 2*); (*alt*) gecikmeksizin bu ihbarı poliçeye yahut bir alonja işaretle beraber altına yer ve tarihi yazarak imzalamaya mecbur olmak (*vgl. TTK md. 643 f. 2 a.E.*); ~ **über den Fortgang des Verfahrens** (*StPO* § 287 *Abs. 1*) tahkikat işlerinin cereyanından haber verilmesi (*vgl. CMUK md. 280 f. 1 a.E.*)
Benachrichtigungen *pl* (→ *Benachrichtigung*) (*WG Art. 45*) bildirimler (*vgl. TTK md. 723*)
Benachteiligung *f* zarar verme; **mittelbare** ~ dolaylı zarar verme; **unmittelbare** ~ doğrudan doğruya zarar verme
Benachteiligungsabsicht *f* zarar verme niyeti; ~ **des Gemeinschuldners** (*InsR*; *Konkurs*) müflisin zarar verme niyeti
benannt *adj* adı söylenen; adı ile gösterilen; **Interesse eines ~en Dritten** (*z.B. HGB* § 783 *Abs. 2*) adı ile gösterilen bir üçüncü şahsın menfaati (*vgl. TTK md. 1343 f. 2*)
beneficium abstinendi (*ErbR*; *Recht des Erben, die Erbschaft auszuschlagen*)

- mirasçının mirası ret hakkı (vgl. *TMK md. 605*)
- Benehmen** *n* davranış; tavır ve hareket;
- Entfernung des Angeklagten wegen ordnungswidrigen ~s** (*StProzR*) davranışları nedeniyle duruşmanın düzenli olarak yürütülmesini tehlikeye sokacağı anlaşıldığında sanığın duruşmadan dışarı çıkarılması (vgl. *CMK md. 204*)
- Benennung** *f* 1. isimlendir(ıl)me; (*alt*) tesmiye; 2. ata(n)ma; (*alt*) tâyin; 3. belirt(ıl)me; (*alt*) zikretme; ~ **des Vormunds** (*BGB §§ 1776 ff.*) vasinin atanması (vgl. *MK md. 413 vd.*); (*alt*) vasi tâyini (vgl. *MK md. 363 vd. a.F.*); (*S*→ *Bestellung des Vormundes*) (*SZGB Art. 379 ff.*) vasinin atanması (vgl. *TMK md. 413 vd.*); (*alt*) vasi tâyini (vgl. *MK md. 363 vd. a.F.*)
- benutzen** *v.tr.* 1. faydalanmak; (*neu*) yararlanmak; 2. kullanmak; (*alt*) istimal etmek
- Benutzung** *f* 1. faydalanma; (*neu*) yararlanma; 2. kullan(ıl)ma; (*alt*) istimal; ~ **öffentlicher Verkehrsmittel** kamu hizmeti taşıtlarından faydalanma; ~ **nicht überbauter Flächen** (*SZGB Art. 779b.*) üzerinde yapı bulunmayan alandan faydalanma (vgl. *TMK md. 827; MK md. 751/a a.F.*)
- Benutzungsgebühr** *f* (*VwR*) (belediye tesislerinden) yararlanma ücreti
- Benutzungszwang** *m* (*VwR*) kullanma zorunluluğu; kullanma mecburiyeti
- Benzin** *n* (*SteuerR*) benzin; **bleifreies** ~ (*UmweltR*) kurşunsuz benzin; **verbleites** ~ (*UmweltR*) kurşunlu benzin
- Benzinrationierung** *f* benzin tüketiminin sınırlanması; (*alt*) benzin sarfiyatının tahdidi
- Benzinverbrauch** *m* benzin tüketimi; (*alt*) benzin sarfiyatı
- Beobachter/in** *m/f* gözlemci; (*alt*) müşahit –*di*
- Beobachtung** *f* gözlem; gözle(n)me; gözetle(n)me; (*alt*) müşahâde; **polizeiliche** ~ polis (veya kolluk) tarafından gözlenme; **Unterbringung zur** ~ (*StPO § 81*) gözlem altına alınma (vgl. *CMK md. 74; CMUK md. 74 a.F.*); (*alt*) müşahâde altına alınma; ~ **der für die Hauptverhandlung vorgeschriebenen Förmlichkeiten** (*StPO § 274*) duruşma için kanunda belirtilen usul ve esaslara uyulma (vgl. *CMK md. 222*); (*alt*) duruşmanın nasıl yapılacağı hakkındaki kanunî merasime riayet (vgl. *CMUK md. 267 a.F.*)
- Bepreisung** *f* (*Buchf*) para ile ölçülme
- beratend** *adj* istişari; (*neu*) danışma (ile ilgili)
- Berater/in** *m/f* danışman; (*alt*) müşavir
- Beratung** *f* 1. istişare; (*neu*) danışma; 2. müşavere; (*neu*) danışma; 3. (*ProzessR*) müzakere; (*neu*) (*wurde jedoch nicht in die Gesetzessprache aufgenommen*) görüşme; **der Vorsitzende leitet die** ~ (*GVG § 194 Abs. 1*) müzakereyi mahkeme başkanı yönetir (vgl. *CMK md. 228*); (*alt*) müzakerenin idaresi reise aittir (vgl. *CMUK md. 382 a.F.*); **wissenschaftliche** ~ bilimsel danışma; ~ **und Abstimmung** (*GVG §§ 192 ff.*) müzakere ve oy verme (vgl. *CMK md. 227 vd.*); (*alt*) müzakere ve rey verme (vgl. *CMUK md. 381 vd. a.F.*); ~ **des Gerichts** mahkemenin müzakeresi
- Beratungsausschuss** *m* danışma kurulu
- Beratungsgeheimnis** *n* müzakere ve oy verme gizliliği
- Beratungshilfe** *f* (*ProzessR*) danışma giderleri yardımı
- Beratungskostenhilfe** *f* (→ *Beratungshilfe*)
- Beratungsstelle** *f* danışma bürosu
- berauben** *v.tr.* mahrum etmek; (*neu*) yoksun etmek
- beraubt** *adj* mahrum; (*neu*) yoksun
- BerBiG** (Abk. für → *Berufsbildungsgesetz*) Meslekî Eğitim Kanunu
- berechnen** *v.tr.* hesaplamak; **Fristen** ~ süreleri hesaplamak
- Berechnung** *f* hesap –*bir*; hesapla(n)ma; ~ **der Distanzfracht** (*HGB § 631*) mesafe navlunu hesabı (vgl. *6762 sayılı TTK md. 1085*); ~ **der erkannten Strafe** (*StPO § 458 Abs. 1*) tâyin olunan cezanın hesabı (vgl. *CMUK md. 402 f. 1 a.F.*); ~

der Fracht (HGB § 657 Abs. 1) navlunun hesabı (vgl. 6762 sayılı TTK md. 1111); **~ der Fristen** (z.B. SZGB Art. 663) sürelerin hesabı (vgl. TMK md. 714); (alt) müddetlerin hesabı (vgl. MK md. 640 a.F.); (z.B. OR Art. 132) sürelerin hesaplanması (vgl. TBK md. 150); (alt) müddetlerin hesabı (vgl. 818 sayılı BK md. 130 a.F.); ecellerin hesaplanması; **~ der Fristen der Ersitzung** (SachenR; SZGB Art. 728 Abs. 3) kazandırıcı zamanaşımı süresinin hesaplanması (vgl. TMK md. 777 f. 3); (alt) iktisabî müüruzaman müddetinin hesabı (vgl. MK md. 701 f. 2 a.F.); **~ der Fristen für die Vorlegung von Wechselln** (WG Art. 37 Abs. 3) poliçelerin ibraz sürelerinin hesabı (vgl. TTK md. 707 f. 3); (alt) poliçelerin ibraz müddetlerinin hesabı (vgl. 6762 sayılı TTK md. 619 f. 3 a.F.); **~ des Gewinns und Verlustes** (HGB § 502 Abs. 2) kâr ve zararın hesabı (vgl. 6762 sayılı TTK md. 964 f. 2); **~ des Überschusses** (SachenR; SZGB Art. 911 Abs. 2) arta kalan paranın hesaplanması (vgl. TMK md. 966 f. 2); (alt) artık kalanın hesabı (vgl. MK md. 880 f. 1 a.F.); **~ des verfügbaren Teils** (ErbR; SZGB Art. 474) tasarruf edilebilir kısmın hesabı (vgl. TMK md. 507); (alt) tasarruf nisabının hesabı (vgl. MK md. 454 a.F.); **~ des zu zahlenden Betrags** (HGB § 670 Abs. 3) ödenecek miktarın hesabı (vgl. 6762 sayılı TTK md. 1125 f. 3); **~ von Zinseszinsen** (Anatozismus) faize faiz yürütülmesi

Berechnungsart f (AktR; OR Art. 661) hesaplama biçimi (vgl. TTK md. 508); (alt) hesap tarzı (vgl. 6762 sayılı TTK md. 456 a.F.)

berechtigend adj yetkili kılan; **~er Vertrag zugunsten Dritter** (BGB § 328 Abs. 1) üçüncü kişi yararına sözleşme (vgl. TBK md. 128); (alt) üçüncü şahsı borcun ifasını şahsen talep etmek için yetkili kılan akit (vgl. 818 sayılı BK md. 111 f. 2 a.F.)

berechtig adj 1. haklı; muhik; ↔ *unberechtigt*; 2. hak sahibi olan; hakkını haiz; ↔ *nichtberechtigt*; 3.

yetkili; mezun; **die Beweispflicht darüber, dass die Kündigung ~ ist, wurde dem Arbeitgeber auferlegt** (ArbR) feshin haklı olduğunu ispat yükümlülüğü işveren üzerine yüklenmiştir; **Personen, die zur Verweigerung des Zeugnisses ~ sind** (StPO § 95 Abs. 2) tanıklıktan çekinebilecekler (vgl. CMK md. 124 f. 2); (alt) tanıklıktan çekinmeğe mezun olan şahıslar (vgl. CMUK md. 87 f. 3 a.F.); **~es Grundstück** (SachenR; Grunddienstbarkeit; SZGB Art. 743) yararlanılan taşınmaz (vgl. TMK md. 792); (alt) (arz) irtifak hakkından istifade eden gayrimenkul (vgl. MK md. 715 a.F.); (→ Grundstück, herrschendes) (Grunddienstbarkeit; BGB § 1025) yararlanılan taşınmaz (vgl. TMK md. 792); (alt) (arz) irtifak hakkından istifade eden gayrimenkul (vgl. MK md. 715 a.F.); (SZGB Art. 782 Abs. 3) yararlanılan taşınmaz (vgl. TMK md. 839 f. 3); (alt) istifade edecek gayrimenkul (vgl. MK md. 754 f. 3 a.F.); (GrundbR) takyit eden arazi; ↔ Grundstück, belastetes; **~es Interesse** haklı menfaat

Berechtigte pl hak sahipleri; **andere** ~ (SachenR; SZGB Art. 649c) diğer hak sahipleri (vgl. TMK md. 697; MK md. 626/b a.F.); **besser** ~ (ErbR; SZGB Art. 550 Abs. 3) üstün hak sahipleri (vgl. TMK md. 588 f. 3); (alt) müreccah hak sahipleri (vgl. MK md. 530 f. 2 a.F.); **mehrere** ~ (AktR; OR Art. 690) birden çok hak sahibi (vgl. TTK md. 432); **die zur Ablehnung** ~ (StPO § 74 Abs. 2) ret hakkına sahip olanlar (vgl. CMK md. 69 f. 2); (alt) ret hakkını haiz olanlar (vgl. CMUK md. 67 f. 2 a.F.); **Zustimmung der im Rang gleich- oder nachstehenden ~n** (SchRG § 30 Abs. 1) dereceleri eşit olan veya sonradan gelen hak sahiplerinin onayı (vgl. TTK md. 1019 f. 1)

Berechtigte/r f/m hak sahibi; ↔ *Nichtberechtigte/r*; **unentgeltliche Verfügung eines Berechtigten** (Bereicherung; BGB § 822) hak sahibi olan bir kimsenin karşılıksız tasarrufu; **die zur Verweigerung**

des Zeugnisses Berechtigter (→ *Zeugnisverweigerungsberichtigte*) (StPO § 97 Abs. 2) tanıklıktan çekinebilecek kimseler (vgl. CMK md. 126); (alt) tanıklıktan çekinme hakkına sahip olan kimseler (vgl. CMUK md. 89 a.F.); **mit Zustimmung des Berechtigten der Öffentlichkeit zugänglich gemachtes Werk** (UrhG § 6 Abs. 1) hak sahibinin rızasıyla umuma arz edilen eser (vgl. FSEK md. 7 f. 1)

Berechtigung f 1. (*Anspruch*) hak -kleri; 2. (*Befignis*) yetki; (alt) salâhiyet; **die mit dem Nießbrauch verbundene dingliche ~** intifa hakkına bağlı aynı hak; ~ **zum Anschluss als Nebenkläger** (StProzR) katılan sıfatıyla kamu davasına katılma hakkı; ~ **zur Rechtsmitteleinlegung** (ProzessR; *Recht auf Rechtsmitteleinlegung*) kanun yollarına başvurma hakkı (vgl. CMK md. 260)

Berechtigungsschein m yetki belgesi
Berechtsamsbuch n maden hakları kütüğü

Bereich m alan; (alt) saha

bereichern v.tr. zenginleştirmek; **sich ~** zenginleşmek

Bereicherung f zenginleşme; (alt) mal iktisabı; **Anspruch aus ungerechtfertigter ~** (→ *Bereicherungsanspruch*); **Forderung aus ungerechtfertigter ~** (OR Art. 39 Abs. 3) sebepsiz zenginleşmeden doğan hak (vgl. TBK md. 47 f. 3); (alt) haksız mal iktisabı esasına binaen dava ikamesi hakkı (vgl. 818 sayılı BK md. 39 f. 3 a.F.); **ungerechtfertigte ~** (BGB §§ 812–822) sebepsiz zenginleşme; (OR Art. 39 Abs. 3) sebepsiz zenginleşme (vgl. TBK md. 47 f. 3); (alt) haksız mal iktisabı (vgl. 818 sayılı BK md. 39 f. 3 a.F.); sebepsiz zenginleşme (vgl. TBK md. 135); (alt) haksız iktisap (vgl. 818 sayılı BK md. 117 a.F.); (z.B. OR Art. 508 Abs. 3) sebepsiz zenginleşme (vgl. TBK md. 597 f. 3); (alt) haksız mal edinme (vgl. 818 sayılı BK md. 498 a.F.); sebepsiz zenginleşme (vgl. TMK md. 775, 776); (alt) sebepsiz mal edinme (vgl. MK md. 699, 700 a.F.); sebepsiz

zenginleşme (vgl. TBK md. 76 vd.); (alt) haksız bir fiil ile mal iktisabı (vgl. 818 sayılı BK md. 61 vd.); sebepsiz zenginleşme (vgl. TBK md. 529 f. 2); (alt) haksız bir fiil ile mal iktisabı (vgl. 818 sayılı BK md. 413 f. 3 a.F.); **die ~ zurückerstatten** (OR Art. 62 Abs. 1) zenginleşmeyi geri vermek (vgl. TBK md. 76 f. 1)

Bereicherungsabsicht f (StGB §§ 242 ff.) sebepsiz zenginleşme niyeti

Bereicherungsanspruch m (→ *Anspruch auf Herausgabe einer ungerechtfertigten Bereicherung*) (OR Art. 67 Abs. 1) sebepsiz zenginleşmeden doğan istem hakkı (vgl. TBK md. 81 f. 1); (alt) haksız surette mal iktisabından dolayı ikame olunacak dava (vgl. 818 sayılı BK md. 66 a.F.); (lat) *condictio*; ~ **wegen Fehlens eines rechtlichen Grundes** (*SchuldR*) haklı bir sebep olmaksızın zenginleşmeden doğan istem hakkı; (lat) *condictio sine causa*; ~ **wegen Leistung trotz Fehlens einer Schuld** (*SchuldR*) borç olmadığı hâlde ödenmiş olan edimin geri istenmesine ilişkin istem hakkı; (alt) borç olmamasına rağmen yapılan eda dolayısıyla istirdat davası; (lat) *condictio indebiti*

Bereicherungsgläubiger/in m/f (*SchuldR*) zenginleşme alacaklısı; sebepsiz zenginleşmeden dolayı alacaklı olan kimse; haklı bir sebep olmaksızın mal kazanımından dolayı alacaklı olan kimse; ↔ *Bereicherungs-schuldner*

Bereicherungsschuldner/in m/f (*SchuldR*) zenginleşme borçlusı; sebepsiz zenginleşmeden dolayı borçlu olan kimse; haklı bir sebep olmaksızın mal kazanımından dolayı borçlu olan kimse; ↔ *Bereicherungsgläubiger*

Bereinigung f (*Personenstand; Berichtigung; SZGB Art. 42*) düzeltme (vgl. TMK md. 39)

Bereitschaft f hazır olma (veya bulunma); (*Dienstbereitschaft*) nöbet; ~ **zur Arbeitsaufnahme** (→ *Arbeitsbereitschaft*) çalışmaya hazır olma (veya bulunma)

Bereitschaftsdienst *m* nöbetleşe hizmet; nöbet

Bereitschaftspolizei *f* nöbetçi kolluk

bereuen *utr.* pişman olmak

Bergbau *m* maden; madencilik –ği

Bergbauberechtigungen *pl* maden hakları

Bergbaubetrieb *m* maden işletmesi

Bergbauingenieur/in *m/f* maden mühendisi

Bergelohn *m* (SeeHR; HGB §§ 740 ff.) kurtarma ücreti (vgl. 6762 sayılı TTK md. 1222 vd.)

Berge- oder Hilfslohn *m* (SeeHR; HGB § 742 Abs. 1) kurtarma veya yardım ücreti (vgl. 6762 sayılı TTK md. 1224 f. 1)

Berggewerkschaft *f* maden sendikası

Bergmann *m* madenci

Bergmannsprämie *f* madenci primi (veya ikramiyesi)

Bergmannsrente *f* madenci emekliliği

Bergrecht *n* maden hukuku

Bergung *f* (SeeHR; HGB §§ 740

ff.) (eşya) kurtarma (vgl. TTK md.

1298 vd.); (alt) tahlisiye; ~ und

Hilfeleistung in Seenot (HGB

§§ 740–753) deniz tehlikesi altında

kurtarma ve yardım (vgl. 6762 sayılı

TTK md. 1222–1234 a.F.); **ein**

über die ~ oder Hilfeleistung

geschlossener Vertrag (HGB

§ 747) kurtarma veya yardım

hakkında yapılan bir mukavele (vgl.

6762 sayılı TTK md. 1228 a.F.)

Bergungskosten *pl* (HGB § 754 Nr. 4)

kurtarma masrafları (vgl. 6762 sayılı

TTK md. 1235 no. 4 a.F.)

Bergungsschiff *n* (SeeHR) kurtarma

gemisi; cankurtaran gemisi; (alt)

tahlisiye gemisi

Bergungsversuch *m* kurtarma

teşebbüsü

Bergungsvertrag *m* (SeeHR; Hilfsleis-

tungsvertrag; HGB § 747) kurtarma

sözleşmesi (vgl. TTK md. 1300); (alt)

kurtarma mukavelesi (vgl. 6762 sayılı

TTK md. 1228 a.F.); **den ~ nichtig**

erklären (HGB § 747) kurtarma

sözleşmesini iptal etmek (vgl. TTK

md. 1301)

Bergwerk *n* maden; maden ocağı; ~

als Gegenstand des Nießbrauchs

(BGB § 1038) intifa konusunun

maden olması; intifa edilen şeyin

maden olması

Bergwerke *pl* (z.B. SZGB Art. 771)

madenler (vgl. MK md. 743 a.F.)

Bergwerksanteil *m* maden hissesi

Bergwerkseigentum *n* maden

mülkiyeti

Bericht *m* rapor; (lat) relatio;

amtlicher ~ resmî rapor;

vertraulicher ~ gizli rapor; ~

erstaten rapor vermek

Berichter *m* (→ *Berichterstatter*) (A)

raportör

Berichterstatter/in¹ *m/f* (GVG

§ 197) rapor yazmak (veya

hazırlamak) için görevlendirilen üye;

(alt) raportör âza; (z.B. StPO § 25)

rapor yazmak için görevlendirilen

üye (vgl. CMK md. 25); (alt)

raportör üye (vgl. CMUK md. 24

a.F.); **Vortrag des ~s** (z.B. StPO

§ 351 Abs. 1) görevlendirilen üye

tarafından hazırlanan raporun üyelere

açıklanması (vgl. CMK md. 300 f. 1);

(alt) raportör âza tarafından işin izahı

(vgl. CMUK md. 319 f. 1 a.F.); (alt)

raportör âzanın izahatı (vgl. CMUK

md. 319 f. 2 a.F.)

Berichterstatter/in² *m/f* (PresseR;

Zeitung; *Korrespondent*) muhabir

berichtigen *utr.* düzeltmek; (alt) tashih

etmek

berichtigt *adj* düzeltilmiş; (alt)

tashih edilmiş; musahhah; (*Bilanz*)

ayarlanmış

Berichtigung *f* 1. düzelt(îl)me;

(alt) tashih; 2. (*Bilanz*) ayarlama;

Ergänzung und ~ der

periodischen Berichte und

Rechnungen des Vormundes

(SZGB Art. 423 Abs. 1) vasinin belli

dönemlerde vereceği rapor ve(ya)

hesapları tamamlama ve düzeltme

(vgl. TMK md. 464 f. 1); (alt) vasinin

muayyen zamanlarda verdiği rapor

ve hesapları ikmal ve tashih (vgl.

MK md. 407 f. 1 a.F.); **schriftliche**

Einwilligung zur ~ düzeltilmesi

için yazılı rıza; (alt) tashih için

tahriri muvafakat; ~ **einer falschen**

Angabe (StGB § 158) yalan

tanıklıktan dönme; şehadetten rücu

ile hakikatı söyleme (vgl. TCK md.

289); ~ **des Grundbuchs** (*SachenR*)

tapu kütüğünün düzeltilmesi; (alt) tapu sicilinin tashihi; ~ **des Steuerbescheides** (SteuerR) vergi ihbarnamesinin düzeltilmesi; ~ **des Urteils** (ZPO § 319) hükmün tashihi (vgl. HMK md. 304)

Berichtigungsbeschluss *m* (ProzessR) düzeltme kararı; (ZPO § 319 Abs. 2) tashihi kararı (vgl. HMK md. 304 f. 2)

Berichtigungsbuchung *f* (Buchf) düzeltme kaydı; ayarlama kaydı

Berichtigungskonto *n* (Buchf) ayarlama hesabı

Berliner; ~ **Testament** (→ Testament, wechselbezügliches) (BGB § 2269 Abs. 1) birbirine bağlı vasiyetname; eşlerin karşılıklı ve birbirlerine bağlı vasiyet tasarrufları ile yapılan ortak vasiyetname; (lat) testamentum correspectivum

Bern *n* Bern; ~ **er Übereinkunft** Bern Sözleşmesi (9. 9. 1886); ~ **er Übereinkunft zum Schutz von Werken der Literatur und Kunst** Edebi ve Artistik Eserlerin Himayesi için Bern Sözleşmesi (9. 9. 1886); ~ **er Verband** Bern Birliği

berücksichtigen *v.tr.* gözönüne (veya dikkate) almak; göz önünde tutmak (veya bulundurmak); (alt) nazarı itibara almak; **die Belastung ~, welche die Person für ihre Umgebung bedeutet** (fürsorgliche Freiheitsentziehung; SZGB Art. 397a Abs. 2) kişinin çevresine getirdiği külfeti göz önünde tutmak (vgl. TMK md. 432 f. 2)

Berücksichtigung *f* gözönüne (veya dikkate) al(m)ma; göz önünde tut(ul)ma (veya bulundur(ul)ma); (alt) nazarı itibara al(m)ma; **wenn die Zahlung eines Ausgleichs unter ~ aller Umstände der Billigkeit entspricht** (Handelsvertreter; HGB § 89b Abs. 1 Nr. 3) denkletirmenin ödenmesi, hâlin bütün gereklerine göre hakkaniyete uygun düşünüyor (vgl. TTK md. 122 f. 1 c); **unter ~ der persönlichen Verhältnisse der Erben** (z.B. SZGB Art. 621 Abs. 1) mirasçaların kişisel yetenek ve durumlarını göz önünde tutmak suretiyle (vgl. TMK md. 661 f. 1); (alt) mirasçaların hâl ve şanımlı nazarı

dikkate alarak (vgl. MK md. 598 f. 1 a.E); ~ **der persönlichen und wirtschaftlichen Verhältnisse** (Geldstrafe; StGB § 40 Abs. 2) ekonomik ve şahsi hâllerini göz önünde bulundurma (vgl. TCK md. 52 f. 2); **unter ~ der vereinbarten Beförderung** (HR; Frachtgeschäft; HGB § 411) kararlaştırılan taşıma dikkate alındığında (vgl. TTK md. 862); ~ **der Wünsche der Mehrheit** (z.B. SZGB Art. 611 Abs. 2) çoğunluğun arzusunu göz önünde bulundurma (vgl. TMK md. 650 f. 2); (alt) ekseriyetin arzularını nazarı itibara alma (vgl. MK md. 590 a.E)

Beruf *m* meslek -ği; meslek -ği;

freier ~ serbest meslek; **ohne** ~ (→ berufslos); **einen ~ ausüben oder ein Gewerbe betreiben** (EheR; SZGB Art. 229) bir meslek veya sanat icra etmek (vgl. TMK md. 264)

berufen¹ *v.tr.* 1. atamak; (alt) nasibetmek

berufen² *v.refl.* dayanmak; (alt) istinat etmek; **sich auf eine Gesetzesvorschrift** ~ (z.B. SZGB Art. 963 Abs. 2) kanun hükmüne dayanmak (vgl. TMK md. 1013 f. 2); **sich auf eine gleichwertige Urkunde** ~ (z.B. SZGB Art. 963 Abs. 2) eşdeğer bir belgeye dayanmak (vgl. TMK md. 1013 f. 2); (alt) muadil bir vesikaya istinat etmek (vgl. MK md. 922 f. 2 a.E); **sich auf den guten Glauben** ~ (z.B. SZGB Art. 3 Abs. 2) iyiniyet iddiasında bulunmak (vgl. TMK md. 3 f. 2); **sich auf ein rechtskräftiges Urteil** ~ (z.B. SZGB Art. 963 Abs. 2) kesinleşmiş mahkeme kararına dayanmak (vgl. TMK md. 1013 f. 2); (alt) kaziyeyi muhakemeye istinat etmek (vgl. MK md. 922 f. 2 a.E)

berufen³ *adj* atanmış; (alt) mansup

Berufsakademie *f* meslek akademisi

Berufsausbildung *f* (temel) meslek eğitimi; **abgeschlossene** ~ bitmiş meslek eğitimi; **duale** ~ ikili meslek eğitimi; **duales System der** ~ ikili meslek eğitimi sistemi; **Förderung der** ~ meslek eğitimini teşvik

Berufsausbildungsbeihilfe *f* meslek eğitim yardımı

Berufsausbildungsmaßnahmen *pl*

meslek eğitim önlemleri

Berufsausbildungsvertrag *m* meslek eğitim sözleşmesi; (*TR*) çıraklık mukavelesi**Berufsausübung** *f* meslek (ve sanatın)icrası; **Freiheit der Berufswahl****und der** ~ (*GG Art. 12*)

meslek seçim ve icrası serbestisi;

Untersagung der ~ meslek ve sanatın icrasını yasaklama**Berufsberater/in** *m/f* meslek

danışmanı

Berufsberatung *f* meslek danışmanlığı**Berufsberatungsstelle** *f* meslek danışmanlığı merkezi**Berufsbezeichnungen** *pl* meslekunvanları; **Missbrauch von****Titeln, ~ und Abzeichen** (*StGB*§ 132a Abs. 1 Nr. 1) resmî sıfat, meslek unvanı ve nişanların kötüye kullanılması; haksız nişan ve alametlerin kullanılması (*vgl. TCK md. 253*)**Berufsbildung** *f* (*ArbR*) meslek eğitimi**Berufsbildungsausschuss** *m* (*ArbR*)

meslekî eğitim kurulu

Berufsbildungsgesetz *n* (BBiG;

BerBiG) Meslekî Eğitim Kanunu

Berufsbildungsprogramme *pl* meslek

eğitimi programları

berufserfahren *adj* meslektedeneyimli; (*alt*) meslekî tecrübesi olan**Berufserfahrung** *f* meslek deneyimi;(*alt*) meslekî tecrübe; **ohne** ~ meslek deneyimi olmayan; acemi**Berufsethos** *n* meslek ahlâkı**Berufsförderung** *f* meslek teşviki;

mesleği teşvik

Berufsfreiheit *f* (*VerfR*) meslek ve

sanatı icra serbestisi

berufsfremd *adj* meslek dışı; mesleğe

yabancı; meslekten olmayan

Berufsgefahr *f* meslek riski**Berufsgeheimnis** *n* meslek sırrı;**Offenbaren des ~ses** (*StGB* § 203) meslek sırrının açıklanması (*vgl. TCK md. 198*)**Berufsgenosse/-in** *m/f* meslektaş**Berufsgenossenschaft** *f* meslek

sendikası

Berufsgerichte *pl* meslek disiplin

kurulları

Berufshaftung *f* meslek sorumluluğu**Berufshilfe** *f* (*Unfallversicherung*) meslek

yardımı

Berufskraftfahrer/in *m/f* meslekten

şoför

Berufskrankheit *f* meslek hastalığı**Berufsleben** *n* meslek yaşamı; (*alt*)

meslek hayatı

berufslös *adj* mesleksiz**Berufsrichter** *m* meslekten hâkim;↔ *Ehrenrichter***Berufsschule** *f* meslek okulu**Berufstätige/r** *f/m* meslek sahibi**Berufsunfähigkeit** *f* mesleği icra

edemezlik; meslekte iş göremezlik

Berufsverband *m* meslek birliği; işkolu

sendikası

Berufsverbot *n* (*StGB* § 70) meslek

veya sanatın icrasının yasaklanması

(*vgl. TCK md. 53*); (*alt*) meslek vesanatın tatili cezası (*vgl. 765 sayılı**TCK md. 25 a.E*); **Verstoß gegen****das** ~ mesleğin icrası yaşama ihlâl;**vorläufiges** ~ (*StPO* § 132a) geçici

olarak mesleğin icrası yaşağı; meslek

veya sanatın icrasının geçici olarak

yasaklanması

Berufsverbrecher/in *m/f* suç işlemeyi

meslek olarak yapan kimse

Berufsvereinigung *f* meslek birliği**Berufswahl** *f* meslek seçimi; **Freiheit****der ~ und der Berufsausübung**(*GG Art. 12*) meslek seçim ve icrası

serbestisi

Berufung¹ *f* (*ProzessR*) istinaf;**Ausschluss der** ~ (*ProzessR*) istinaf

edilememe; istinafin caiz olmaması;

durch ~ (*ProzessR*) istinafen;istinaf yoluyla; **Rechtsmittel****sind** ~, **Revision und sofortige****Beschwerde** (*ProzessR*) kanun

yolları; istinaf, temyiz ve acele

itirazdır; ~ **einlegen** istinaf yoluna

başvurmak

Berufung² *f* ata(n)ma; (*alt*) nasb;~ **in das Beamtenverhältnis**memuriyete atanma; ~ **auf den****früheren Eid** (*StPO* § 67)önceki yeminin hatırlatılması (*vgl.**CMK md. 57; CMUK md. 60**a.E*); ~ **zum Erben** (*ErBR*) (küllîhalefiyette) mirasçı atanması; ~ **zum****Schöffenamnt** (*StProzR*) fahrî üye

hâkim görevine atanma

Berufungsantrag *m* istinaf dilekçesi

Berufungsbeantwortung *f* istinaf davasının cevabı

Berufungsbegründung *f* (ProzessR; StPO § 317) istinaf gerekçesi; istinafta sebep gösterme

Berufungsbeklagte *r/f/m* istinaf davası; (alt) müstenifinalayh; ↔ *Berufungskläger*; **Säumnis des**

Berufungsbeklagten istinaf davasının gayabı

Berufungseinlegung *f* istinaf isteminde bulunma; (alt) istinaf talebinde bulunma

Berufungsentscheidung *f* istinaf kararı

Berufungserwidnung *f* (ZPO § 520 Abs. 2) istinaf dilekçesine cevap (vgl. HMK md. 347)

Berufungsfrist *f* istinaf süresi

Berufungsgericht *n* istinaf mahkemesi

Berufungsgrund *m* istinaf sebebi

Berufungsinstanz *f* istinaf mercii

Berufungskläger *im m/f* istinaf davacısı; (alt) müstenif; ↔ *Berufungsbeklagter*

Berufungsschrift *f* istinaf dilekçesi

Berufungsurteil *n* istinaf hükmü

Berufungsverfahren *n* 1. (ProzessR) istinaf usulü; istinaf davası; 2. (HochschulR) atama usulü;

Hauptverhandlung im ~ (StPO §§ 323 ff.) istinafta duruşma (vgl. CMK md. 281 vd.)

Berufungsverhandlung *f* istinaf duruşması

Berufungsweg *m* istinaf yolu

beruhen *v.intr.* (auf) dayanmak (-e); (alt)

müstenit olmak (-e); istinat etmek

(-e); **auf dem Urteil** ~ hükme esas

teşkil etmek; **auf einer Verletzung**

des Gesetzes ~ (Revisionsgründe;

StPO § 337 Abs. 1) hukuka aykırı

olması nedenine dayanmak (vgl.

CMK md. 288 f. 1); (alt) kanuna

muhalif olması sebebine müstenit

olmak (vgl. CMUK md. 307 f. 1 a.F.)

Beruhigungspolitik *f* idareimaslahat

politikası

berühmt *adj* meşhur

berühren *v.tr.* 1. dokunmak; 2.

etkilemek; **die Gültigkeit der**

Urkunde als Scheck nicht ~

(ScheckG Art. 3) senedin çek olarak

geçerliliğini etkilememek (vgl. TTK md. 783 f. 1); (alt) senedin çek olarak muteber olmasına hael gelmemek (vgl. TTK md. 695 f. 1 a.F.)

Besatzung¹ *f* 1. (VölkerR) işgal; 2. (Truppen) işgal kuvvetleri

Besatzung² *f* 1. (Mannschaft)

mürettebat; 2. (SeeHR) adamlar; **die**

~ des Schiffes geminin adamları

Besatzungsgebiet *n* (VölkerR) işgal bölgesi

Besatzungsmächte *pl* (VölkerR) işgal kuvvetleri; işgal devletleri

Besatzungsrecht *n* işgal hukuku

Besatzungsstatut *n* işgal statüsü; işgal yönetmeliği

Besatzungszone *f* (VölkerR) işgal bölgesi

beschädigen *v.tr.* 1. zarar vermek;

hasara uğratmak; 2. tahrip etmek;

bozmak; zedelemek

beschädigt *adj* (VersR, HR) hasarlı;

hasara uğramış; zarar görmüş;

↔ *unbeschädigt*; **Güter, die ~ im**

Bestimmungshafen ankommen

(SeeHR; HGB § 875 Abs. 1) varma

limanına hasarlı olarak ulaşan mallar

(vgl. 6762 sayılı TTK md. 1434 f. 1

a.F.); **~e Güter** (HGB § 875) hasara

uğramış mallar (vgl. 6762 sayılı TTK

md. 1434 a.F.)

Beschädigung *f* hasar; zarar verme;

ızzar; tahrip -bi; zedeleme; **das Gut**

vor Verlust und ~ schützen (HR;

Frachtgeschäft; HGB § 411) eşyayı ziya

ve hasardan korumak (vgl. TTK md.

862); **Klausel „frei von ~ außer**

im Strandungsfall“ (SeeHR; HGB

§ 851) “Karaya oturmada başka

hasar frankodur” kaydı (vgl. 6762

sayılı TTK md. 1410 a.F.); **ohne ~**

der Sache (Bereicherung; OR Art. 65

Abs. 2) o şeye zarar vermeksizin (vgl.

818 sayılı BK md. 64 a.F.); **ohne**

wesentliche ~ (Vermischung; SZGB

Art. 727 Abs. 1) önemli bir zarara

uğratılmadan (vgl. TMK md. 776 f. 1);

(alt) ehemmiyetli bir surette tahrip

edilmeksizin (vgl. MK md. 700 f.

1 a.F.); **~ durch Eis** (HGB § 820

Abs. 2 Nr. 1) buz hasarına uğrama

(vgl. 6762 sayılı TTK md. 1379 f. 2 no.

1); **~ an der Gesundheit** (StrafR;

Körperverletzung; StGB § 223 Abs. 1)